



INSECTS OF THE EARLY AUTUMN /
INSEKTI RANE JESENI

THIRD PRIZE - AUTUMN HAIKU SEQUENCE 2013

DE BIE - MEEUS Maria, Belgium

Een rode libel
landt op een waterlelie
in tinten van herfst.

A red dragonfly
lands on a water lily
in shades of autumn.

Crveno vretence
sjelo na lokvanj
u nijansama jeseni

*

Aan de vijverrand
dansen waterjuffers
in bundels herfstlicht.
At the pond edge

damsselfies are dancing
in beams of autumn light.

Na rubu ribnjaka
ples konjskih smrti
u zrakama jesenjeg svjetla.

*

De groene sprinkhaan –
een late vogel vindt hem
tussen pastelkleuren.

The green grasshopper –
a late bird finds him
between pastel colours.

Zeleni skakavac–
otkriva ga okašnjela ptica
među pastelnim bojama.

*

Uitgebloeide lavendel
verbonden met ragdraden.
Roerloos, een spin.

Faded lavender
connected with gossamer.
Motionless, a spider.

Izbledjela lavanda
povezana “babljim ljetom.”
Nepomičan, pauk.

*

In de herfstberm
een verdwaalde libel
op zoek naar zichzelf.

In the autumn verge
a lost dragonfly
looking for itself.

Na kraju jeseni
izgubljen vilin konjic
traži samog sebe.



Đurđa Vukelić-Rožić

Deputy editor in chief

DIOGEN pro culture magazine for HAIKU

Ivanić Grad, Croatia

14.12.2013.



Sabahudin Hadžialić

Editor in chief

DIOGEN pro culture magazine

Einborn Verlag S. Begman, Küsnacht, Schweiz

14.12.2013.